

越南蓝皮书[®] BLUE BOOK OF VIETNAM

越南国情报告 (2012)

ANNUAL REPORT ON VIETNAM'S NATIONAL SITUATION (2012)

主 编 / 吕余生
副主编 / 农立夫 刘建文



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

2012
版

越南蓝皮书

BLUE BOOK OF
VIETNAM



越南国情报告 (2012)

ANNUAL REPORT ON VIETNAM'S NATIONAL SITUATION
(2012)

主 编 / 吕余生
副主编 / 农立夫 刘建文



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

越南国情报告. 2012/吕余生主编. —北京: 社会科学文献出版社, 2012. 8

(越南蓝皮书)

ISBN 978-7-5097-3613-5

I. ①越… II. ①吕… III. ①越南-研究报告-2012
IV. ①K933.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 166259 号

越南蓝皮书

越南国情报告 (2012)

主 编 / 吕余生

副 主 编 / 农立夫 刘建文

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 财经与管理图书事业部 (010) 59367226

责任编辑 / 王莉莉 林 尧

电子信箱 / caijingbu@ssap.cn

责任校对 / 班建武

项目统筹 / 恽 薇

责任印制 / 岳 阳

经 销 / 社会科学文献出版社市场营销中心 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/16

版 次 / 2012 年 8 月第 1 版

印 次 / 2012 年 8 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-3613-5

定 价 / 65.00 元

印 张 / 20.75

字 数 / 356 千字

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

▲ 版权所有 翻印必究

广西蓝皮书编委会

主 任 吕余生

副 主 任 刘建军 黄志勇 黄天贵

委 员 (按姓氏笔画为序)

农立夫 刘汉富 李建平 张永平 杨亚非

陈洁莲 林智荣 罗运贵 周可达 冼少华

赵明龙 黄天贵 覃卫军 覃黎宁 曾家华

编辑部主任 刘汉富

编辑部副主任 罗国安 陈延昌

编 辑 蒋 斌 莫朝荣 杨 鸣 黄丹娜

《越南国情报告 (2012)》编委会

主 编 吕余生

副 主 编 农立夫 刘建文

编 辑 (按姓氏笔画为序)

马金案 农立夫 刘建文 黄耀东

特邀编辑 蒙向群

主要编撰者简介

主 编

吕余生：广西社会科学院院长、党组书记，广西北部湾发展研究院院长、研究员。

副主编

农立夫：广西社会科学院东南亚研究所常务副所长、副研究员

刘建文：广西社会科学院东南亚研究所副所长、副研究员

各部分作者（按文序排列）

林明华：中国东南亚研究会理事，广东外语外贸大学学术委员会委员、教授

石春柳：广西师范学院讲师

覃 翊：中国驻越南大使馆文化处官员，厦门大学南洋研究院博士研究生，广西民族大学外国语学院讲师

刘志强：广西民族大学外国语学院副教授、博士

钟 薇：广东省电力设计研究院职员

蔡一舟：广西东南亚研究会会员

周 彦：广西东南亚研究会会员

马金案：《东南亚纵横》编辑、副研究员

何艳红：广西民族大学外国语学院亚非语言文学研究生

杨 然：广西社会科学院东南亚研究所副研究员

蒋玉山：暨南大学博士研究生

黄伟生：广西民族大学外语学院副教授

米 娜：广西东南亚研究会会员

李碧华：广西社会科学院东南亚研究所副译审

覃丽芳：厦门大学南洋研究院博士研究生，南宁市社会科学院东盟研究所助理研究员

熊世平：云南师范大学教师

韦红萍：广西民族大学教师

余 云：广西民族大学硕士研究生

黄耀东：广西社会科学院东南亚研究所副研究员，厦门大学南洋研究院博士研究生

陈红升：广西社会科学院东南亚研究所副研究员

林秋明：广西大学外国语学院副教授

编撰说明

为了加强对越南现状的基础性研究工作，为越南问题的研究教学人员、实际工作者及对越南问题感兴趣的各界人士提供准确翔实的系统性研究报告和最新资讯，广西社会科学院东南亚研究所与国内外有关单位和方面合作，组织越南问题研究的知名专家学者，自 2000 年起，逐年编撰《越南国情报告》。

我们连续出版的《越南国情报告》作为具有较高学术水准和资料较准确翔实的系统研究报告和工具书，已成为国内外各界了解越南最新发展情况和研究越南发展趋势的重要参考书，受到广大读者的欢迎。

《越南国情报告（2012）》保持了上年分为三部分的基本框架：第一部分（上篇）为综合研究报告，较为全面地反映和研究了 2011 年越南政治、外交、经济、贸易、社会、文化等方面的发展和下一年度的前景预测；第二部分（中篇）为越南 2011～2012 年度的发展分报告，有若干篇越南各个行业、领域发展状况的带有分析性的专题报告；第三部分（下篇）为综合资料，简略介绍越南国家的一些基本知识，以及 2011 年越南及中越关系大事记、有关重要文献、越南经济社会统计资料。从 2010 年度起《越南国情报告》增加了“越汉新词互译”部分，供从事越南问题研究特别是越南语学习、翻译的教师、学生和实际工作者参考。

参加《越南国情报告（2012）》撰写工作的人员分工如下：

吕余生：总统稿；

农立夫：总报告；

林明华：政治；

覃翊、钟薇：外交；

刘志强：中国与越南交往与合作；

蔡一舟、周彦：军事；

石春柳：社会民生；



刘建文：农业；

马金案、何艳红：工业、财政金融、工商业中心胡志明市、全书中文摘要；

杨然：交通通信；

蒋玉山：商业服务业、对外贸易、2011 年越南及中越关系大事记；

黄伟生：旅游；

米娜、李碧华：文化；

李碧华：教育；

覃丽芳：首都河内；

熊世平：越南北方边境经济，2011 年中国国内部分有关越南问题的专著、博士和硕士论文名录；

覃翊：经济社会统计资料；

韦红萍：2011 年中国高等院校越南语专业招生和毕业生情况；

余云、石春柳、覃丽芳：越汉新词互译。

全书由吕余生、农立夫负责组织和统稿工作；刘建文、马金案做了大量编务和校对工作；林秋明、陈红升负责本书编撰说明、中文摘要、目录的英语翻译。

感谢社会科学文献出版社及有关部门的领导和学者对本项目的重视和支持，使本书得以顺利完成出版发行。由于我们的水平有限，肯定会存在这样或那样的缺点和不足，敬请专家和读者批评指正，并赐予宝贵建议，我们将努力把下一本《越南国情报告》编写得更好。

编 者

2012 年 4 月

From the Editor

In order to strengthen the fundamental research on the current situation of Vietnam and provide a systematic reference to those who have interests in Vietnamese issues, the Institute of Southeast Asian Studies, Guangxi Academy of Social Sciences, cooperating with relevant specialists from different organizations, has compiled the Report of Vietnam's Conditions annually since 2000.

As an academic publication, the Report is well-received by readers and has become an important reference domestically and internationally to acquaint the latest information on Vietnam.

The Report of 2012 keeps the framework of three sections as before. Section I is a general report on the retrospect of 2011 regarding the country's political and foreign affairs, economy and trade, society and culture, etc., as well as the outlook in 2012. Section II contains several sub-reports on the development of Vietnam in 2011 – 2012, while Section III covers some background data, including a brief introduction of Vietnam, chronicle of events of Vietnam and Sino-Vietnam relations in 2011, relevant documents, as well as economic and social statistics. “Mutual Translation of New Words & Phrases between Chinese and Vietnamese” has been added to Section III as one chapter since 2010.

Authors of “The Report of Vietnam's Conditions, 2012” are as follows:

Nong Lifu: General Report;

Lin Minghua: Politics;

Qin Yi & Zhong Wei: Diplomacy;

Liu Zhiqiang: Sino-Vietnamese Exchanges & Cooperation

Cai Yizhou & Zhou Yan: Military;

Shi Chunliu: People's Livelihood;

Liu Jianwen: Agriculture;

Ma Jin'an & He Yanhong: Industry, Finance and Monetary, the Industrial and Commercial Center of Vietnam: Ho Chi Minh City; abstract;

Yang Ran: Transportation and Communications;

Jiang Yushan: Commerce, Service and Foreign Trade, Chronicle of Events of



Vietnam and Sino-Vietnam Relations in 2011 ;

Huang Weisheng: Tourism ;

Mi Na & Li Bihua: Culture ;

Li Bihua: Education ;

Qin Lifang: Hanoi, the Capital City of Vietnam ;

Xiong Shipping: The Frontier Economy in Northern Vietnam ; List of Monographs ,
doctorate and master dissertations on Vietnam written in Chinese in 2011 ;

Qin Yi: Economic and Social Statistics ;

Wei Hongping: 2011' Recruitment and Graduation of Vietnamese Language Major
in Universities and Colleges of China ;

Yu Yun, Shi Chunliu & Qin Lifang: Mutual Translation of New Words & Phrases
between Chinese and Vietnamese.

As of the editing work of this research project, Lu Yusheng and Nong Lifu were responsible for the organization and final compilation of all reports, Liu Jianwen and Ma Jin'an edited and proof-read all the chapters, while Lin Qiuming and Chen Hongsheng translated the preface, abstract and contents into English.

Meanwhile, we offer our sincere thanks to colleagues from the Academic Press of Social Sciences and other relevant departments for their support to the project, that enables this publication a smooth one. Any omissions and mistakes are on us, and critics and comments are welcome.

Editors
April, 2012

摘 要

2011 年，越南虽然受到国际环境的影响，但在越南党和政府的领导下，采取各种措施，全年各个领域仍然取得了较好的成绩，主要特点是：政治稳定，经济发展，外交活跃。

政治上：实现党和国家领导班子的平稳交接。召开越南共产党第十一次全国代表大会，选举产生新一届党的领导班子。2011 年 1 月 12 ~ 19 日，越南共产党第十一次全国代表大会在河内召开，会议选举产生新一届党的领导班子，阮富仲当选为越共中央总书记，实现了党内新老领导班子的平稳交接，描绘了国家未来发展蓝图。会议的主要内容有以下几点：通过社会主义过渡时期国家建设纲领草案（2011 年补充、发展）；通过 2011 ~ 2020 年经济社会发展战略草案；通过补充修改越南共产党党章全文；高度评价越共“十大”任期内（2006 ~ 2010 年）完成的各项指标，提出“十一大”任期（2011 ~ 2015 年）内的努力方向 and 任务；通过十一届中央委员会 200 名委员的选举结果，其中正式中央委员 175 名，候补中央委员 25 名。此外，年内还召开十一届二中、三中、四中全会。在“十一大”召开后，召开第十三届国会，选举产生新一届国家领导人。2011 年 7 月下旬到 8 月上旬，越南第十三届国会第一次会议在河内召开。会议选举产生新一届国家领导人，阮生雄为新一届国会主席，张晋创为新一届国家主席，阮晋勇连任新一届政府总理。

经济上：保持增长。据越南统计总局公布的资料，2011 年，越南经济增长率为 5.89%，低于 2010 年 6.78% 的水平，其中，农业、林业和水产业的贡献率为 0.66 个百分点，工业和建筑业为 2.32 个百分点，服务业为 2.91 个百分点。粮食获得丰收，全国稻谷产量达 4230 万吨，增产 230 万吨，是 10 年来最高水平。国家财政预算总收入约达 674.5 万亿越盾，完成年预算 113.4%，比 2010 年增长 20.6%；总支出约达 796 万亿越盾，财政赤字相当于国内生产总值的 4.9%。全年消费价格指数比 2010 年增长 18.58%，粮食价格增长 1.4%，食品



价格增长 0.49%。适龄劳动力失业率达 2.27%，其中，城市为 3.6%，农村为 1.71%。全年接待国际游客 601.4 万人次，比 2010 年增长 19.1%。

越南海关统计资料显示，2011 年，越南商品进出口成绩显著，截至 2011 年 12 月 25 日，商品进出口总金额达到 2000 亿美元，其中，进口额达到 1052 亿美元，出口额达到 948 亿美元，贸易逆差 104 亿美元。服务贸易方面，出口服务贸易约达 88.79 亿美元，增长 19%；进口服务贸易约达 118.59 亿美元，增长 19.5%。

外交上：积极开展双边和多边外交活动。2011 年，越南党和国家领导人密集出访亚欧国家，显示了越南主动、积极融入世界的姿态。年内，越南党和国家领导人先后出访老挝、柬埔寨、新加坡、马来西亚、菲律宾、印度尼西亚、荷兰、乌兹别克斯坦、乌克兰、中国、印度、斯里兰卡、韩国、日本、美国等国家，密切同各国的关系，为越南争取到更多的发展资金。

展望 2012 年，越南“入世”后，受全球经济影响比较大。全球经济发展还面临严峻的挑战，还存在许多不确定的因素。美国是越南最大的出口市场，其次是欧盟。美国和欧盟经济增长缓慢，对越南的商品出口将造成一定的困难。国内物价处于高位，房地产和证券市场也较为低迷。抑制通货膨胀，稳定宏观经济，减少贸易逆差仍然是 2012 年越南经济工作的重点，因此，越南将继续实行从紧、灵活、慎重的货币政策和财政政策，努力实现 2012 年经济增长 6% ~ 6.5% 的目标。

Abstract

In 2011, though affected by international situation, Vietnam, under the leadership of the Party and the Government and with various measures, still made good achievements in all sectors throughout the year, featured by stable politics, economic development and active diplomacy.

Politically, Vietnam witnessed the smooth changes in the leadership of the Party and the Government. From January 12 to 19 of 2011, the 11th National Congress of the Communist Party of Vietnam (CPV) was held in Hanoi, at which the new leadership was elected with Nguyen Phu Trong as the General Secretary of CPV and the blueprint of future development of the nation was depicted. The major contents of the meeting include: adopting the draft Platform for National Construction during the Transitional Period towards Socialism (supplemented and developed in 2011); adopting the draft Socio-economic Development Strategy for the 2011 – 2020; highly appraising the five years' implementation of the 10th Congress's Resolution (2006 – 2010) and orientations and tasks for the 2011 – 2015 stated in the 10th tenure CPVCC's political report, which was submitted to the 11th Congress; and approving the 200 – strong line-up of the Party Central Committee, the 11th term, including 175 official members and 25 alternate members. The 2nd, 3rd, and 4th plenary sessions of the 11th Congress were also held in the year. After the 11th Congress, the Vietnam's 13th National Assembly (NA) held its first session from late July to early August in Hanoi, at which Nguyen Sinh Hung was elected as NA Chairman, Truong Tan Sang as State President and Nguyen Tan Dung was reelected as Government Prime Minister.

Economically, Vietnam maintained its growth. According to the General Statistics Office of Vietnam, in 2011, the economic growth rate of the country was 5.89%, lower than the 6.78% in 2010. Of the rate in 2011, agriculture, forestry and aquatic products industry accounted for 0.66%, industry and construction industry, 2.32%, and service industry, 2.91%. The grain harvest brought a total grain output of 42.3 million tons, 2.3 million tons more than the previous year, a record high in the recent decade. The total state fiscal revenue was about 674.5 trillion Vietnamese dong, 113.4% of the set target, an increase of 20.6% over 2010; while the total state



expenditure was 796 trillion Vietnamese dong with a fiscal deficit equivalent to 4.9% of the GDP. The Consumer Price Index (CPI) of the whole year was up by 18.58% over 2010; the grain price, up by 1.4%; and the food price, up by 0.49%. The unemployment rate of working-age people reached 2.27%, including 3.6% in urban area and 1.71% in rural area. In 2011, Vietnam received 6.014 million international tourists, 19.1% higher than that in 2010.

As is shown in the statistics from the General Department of Customs of Vietnam, in 2011, remarkable achievement was made in the export and import. By December 25, 2011, it was estimated that the total export and import volume of the nation was US \$ 200 billion, including US \$ 105.2 billion from import and US \$ 94.8 billion from export, with a trade imbalance of US \$ 10.4 billion. In terms of trade in services, the exporting service totaled US \$ 8.879 billion, a rise of 19% and the importing service, US \$ 11.859 billion, a rise of 19.5%.

Diplomatically, Vietnam carried out active bilateral or multi-lateral exchanges. In 2011, the party or state leaders of Vietnam visited Asian and European countries frequently, displaying its stance of integrating into the world actively. In the year, the leaders visited the Laos, Cambodia, Singapore, Malaysia, the Philippines, Indonesia, Holland, Uzbekistan, Ukraine, China, India, Sri Lanka, ROK, Japan, USA, etc., strengthening the relations with these countries and striving for more development capital for Vietnam.

In 2012, after its access to WTO, Vietnam is expected to experience greater impact from global economy which is still confronted with severe challenges in its development and hence with many uncertainties. The United States is the largest exporting market for Vietnam, followed by EU. Both USA and EU have slow rate in their economic growth, imposing certain difficulties to Vietnam's export. On the other hand, the domestic commodity price is still high and real estates and security markets are sluggish. Therefore, to restrain inflation, to stabilize the macro economy and to reduce trade deficit are still of key importance for Vietnam during its economic development in 2012. As a result, Vietnam will keep on implementing tight, flexible and prudent currency and financial policies so as to achieve the economic growth of 6% to 6.5% in 2012.

目 录



Ⅱ I 上篇 总报告

B.1 越南：2011 ~ 2012 年回顾与展望	001
一 政治：实现党和国家领导班子的平稳交接	001
二 经济在高通货膨胀中发展，增长速度放缓	004
三 外交活跃	010
四 2012 年越南经济展望	013

Ⅱ II 中篇 2011 ~ 2012 年越南发展分报告

B.2 政治	014
B.3 社会民生	031
B.4 外交	051
B.5 中国与越南交往与合作	065
B.6 军事	073
B.7 农业	083
B.8 工业	100
B.9 交通通信	111
B.10 财政金融	121
B.11 商业服务业	140



B.12	对外贸易	149
B.13	旅游	162
B.14	文化	170
B.15	教育	184
B.16	首都河内	194
B.17	工商业中心胡志明市	204
B.18	2011 年越南北部边境经济	212

B III 下篇 综合资料

B.19	越南概况	231
B.20	2011 年越南及中越关系大事记	244
B.21	重要文献（以时间为序）	254
B.22	经济社会统计资料	261
B.23	2011 年中国国内部分有关越南问题的专著、教材、博士和 硕士学位论文名录	285
B.24	2011 年中国高等院校越南语专业招生和 2012 年毕业生情况	293
B.25	越汉新词互译	295
B.26	主要参考文献和资料来源	308



CONTENTS



B I Part I General Research Report

B.1	Vietnam: Review & Outlook of 2011-2012	/ 001
	<i>1.Politics: Implement Steadily the Transition of Party and State Leadership</i>	/ 001
	<i>2.Economy: Develop in High Inflation with Low Growth</i>	/ 004
	<i>3. Active Diplomacy</i>	/ 010
	<i>4.Outlook of 2012</i>	/ 013

B II Part II Sub-report of Vietnam's Development Report of 2011-2012

B.2	Politics	/ 014
B.3	People's Livelihood	/ 031
B.4	Diplomacy	/ 051
B.5	Sino-Vietnamese Exchanges & Cooperation	/ 065
B.6	Military	/ 073
B.7	Agriculture	/ 083
B.8	Industry	/ 100
B.9	Transportation & Communication	/ 111
B.10	Finance & Monetary	/ 121
B.11	Commerce & Service	/ 140